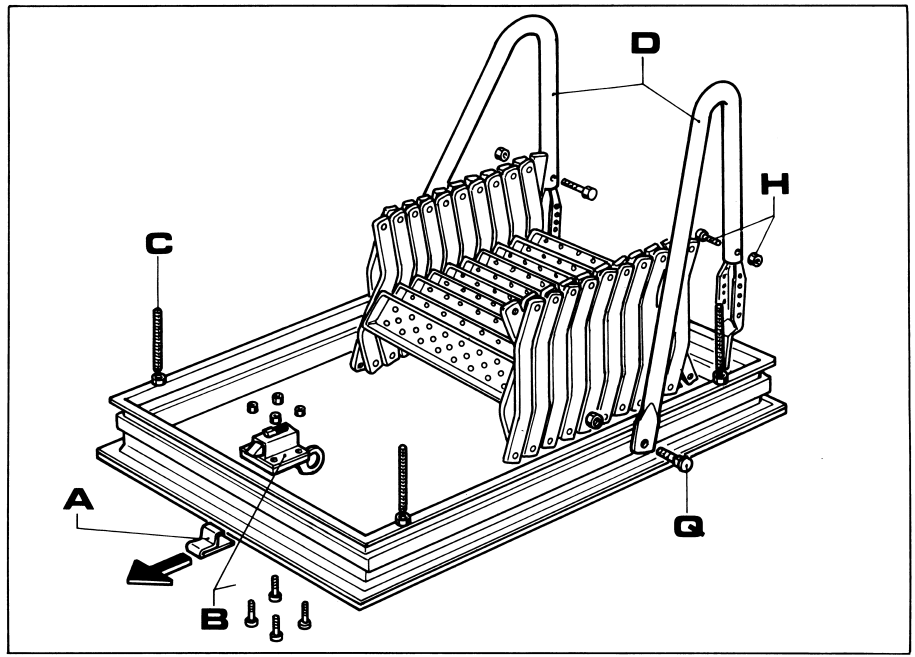
1

PREPARAZIONE SCALE PK, ZX E D
PREPARING STAIRS PK, ZX AND D
PREPARATION DES ECHELLES PK, ZX ET D
PREPARACION ESCALERAS PK, ZX Y D
VORBEREITUNG TREPPEN PK, ZX UND D



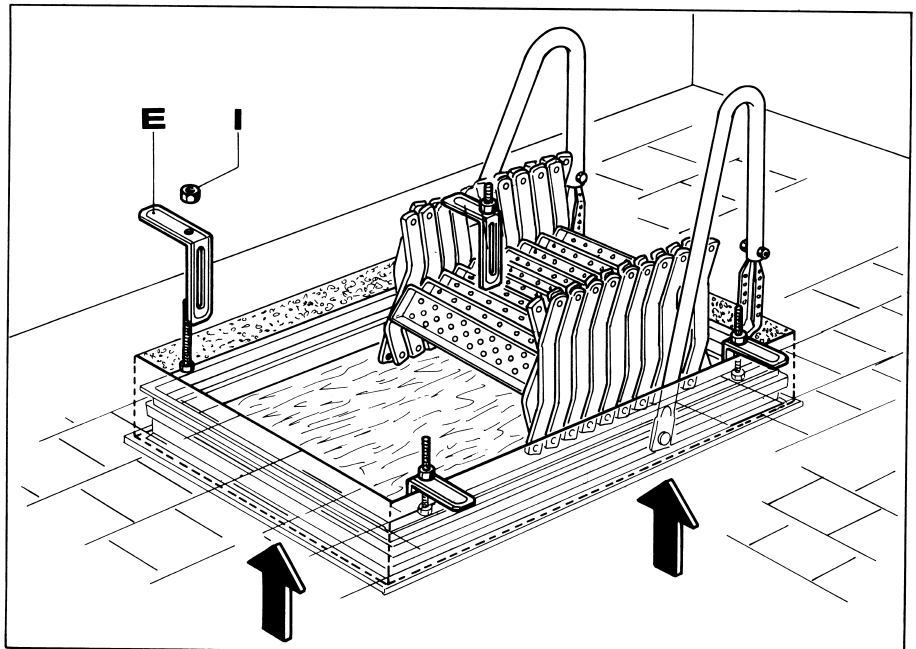
Togliere il gancio di fermo pannello (A) quindi fissare la serratura (B) utilizzando le 4 viti M5x30. Avvitare a fondo le 4 barre filettate (C) M8x130 nelle apposite sedi del telaio - cassonetto. Infilare i due maniglioni di sbarco (D) (optional a richiesta) come indicato in figura e fissarli con le viti (Q) M6x20 ed (H) M5x30.

Remove the panel stop hook (**A**) and fasten the lock (**B**) using the four M5x30 screws. Tighten the four M8x130 threaded bars (**C**) completely into their seats on the frame. Insert the two landing handles (**D**) (optional supplied on request) as shown in the figure, and fasten using the M6x20 screws (**Q**) and M5x30 (**H**).

Enlevez le crochet d'arrêt du panneau (**A**) et fixez la serrure (**B**) en utilisant les 4 vis M5x30. Vissez à fond les 4 barres filetées (**C**) M8x130 dans les longements du châssis. Enfilez les deux organeaux (**D**) (en option sur demande) comme dans la figure et fixez-les avec les vis M6x20 (**Q**) et M5x30 (**H**).

Quitar el gancho de sujeción del panel (**A**), luego fijar la cerradura (**B**) utilizando los 4 tornillos M5x30. Atornillar bien las 4 barras roscadas (**C**) M8x130 en los correspondientes alojamientos del bastidor. Colocar las 2 manillas pasamanos (**D**) (opcional bajo demanda) como se indica en la figura y fijarlas con los tornillos M6x20 (**Q**) y M5x30 (**H**).

Den Festhaltehaken der Tafel (**A**) entfernen und dann das Schloß (**B**) mit den 4 Schrauben M5x30 befestigen. Die 4 Gewindestangen (**C**) M8x130 fest in die jeweiligen Sitze des Rahmens - des Kastens anschrauben. Die zwei Austrittsgriffe (**D**) (Sonderzubehör auf Anfrage), wie in der Abbildung gezeigt, einfügen und mit den Schrauben M6x20 (**Q**) befestigen, und M5x30 (**H**).



2

FISSAGGIO SCALE PK, ZX E D
INSTALLING STAIRS PK, ZX AND D
FIXAGE DES ECHELLES PK, ZX ET D
FIJACION ESCALERA PK, ZX Y D
BEFESTIGUNG TREPPEN PK, ZX UND D

Inserire la scala nel foro dal di sotto, quindi fissarla alla soletta mediante le 4 staffe (E) e relativi dadi (I) come indicato in figura. Nel bloccaggio fare attenzione che il telaio e il pannello siano in squadro ed in piano. Nel caso che il cassonetto venga murato è necessario interporre all'interno del telaio uno o due traversi che impediscano il deformarsi delle fiancate fino a completa essicazione del cemento.

Insert the stair unit in the hole from underneath, then attach it to the slab using the 4 brackets (**E**) and corresponding nuts (**I**) as shown in the figure. When fastening, make sure that the frame and the panel are squared and on even plane. If the frame is walled, it is necessary to place one or two crosspieces inside the frame to prevent the sides from deforming before the cement dries completely.

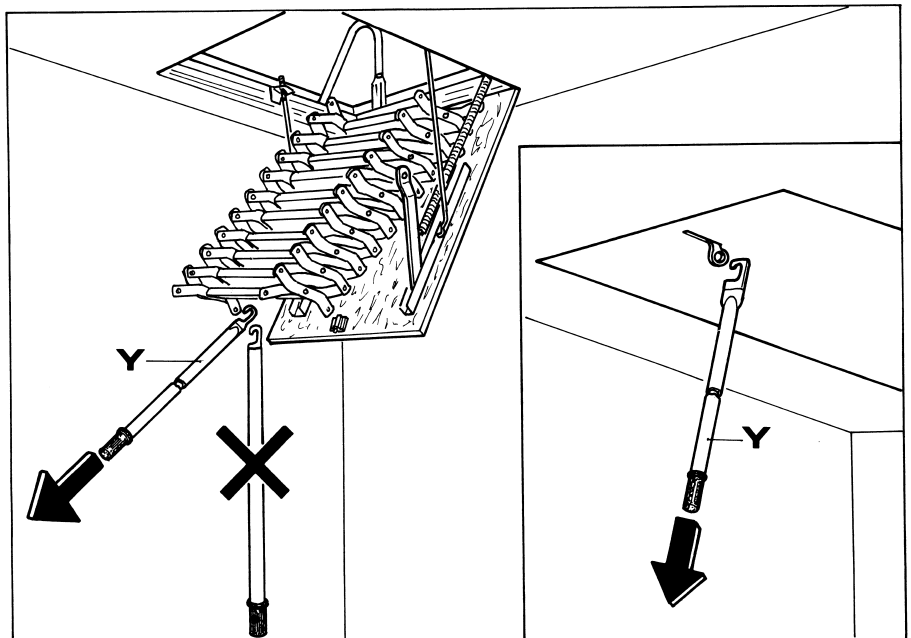
Insérez l'échelle dans le trou par en-dessous et fixez-la à la sole à l'aide des 4 étriers (**E**) et de leurs écrous (**I**) comme dans la figure. Veuillez, pendant que vous bloquez, à ce que le châssis et le panneau soient bien en équerre et à plat. Si le caisson est muré, vous devez placer une entretoise ou deux à l'intérieur du châssis pour empêcher aux côtés de se déformer tant que le ciment ne sera pas complètement sec.

Colocar la escalera en el agujero desde la parte de abajo, luego fijarla en la losa con las 4 grapas (**E**) y las correspondientes tuercas (**I**), como se indica en la figura. Al bloquear tener cuidado que el bastidor y el panel se encuentren en escuadra y nivelados. En el caso de que el bastidor se mure, es necesario interponer en el interior del bastidor uno o dos travesaños que impidan que se deforme a los costados hasta que el cemento se seque completamente.

Die Treppe von unten in die Öffnung einsetzen, dann mit den 4 Bügeln (**E**) und den jeweiligen Muttern (**I**), wie in der Abbildung gezeigt, an der Decke befestigen. Bei der Befestigung darauf achten, daß der Rahmen und die Tafel rechtwinklig und eben sind. Wird der Kasten eingemauert, ist es erforderlich, in den Rahmen ein oder zwei Querträger zwischenzulegen, die die Deformation der Seitenwände verhindert, bis der Zement ganz getrocknet ist.

3

APERTURA SCALA ZX E D
OPENING STAIRS ZX AND D
OUVERTURE DE L'ECHELLE ZX ET D
ABERTURA ESCALERA ZX Y D
ÖFFNUNG TREPPE ZX UND D



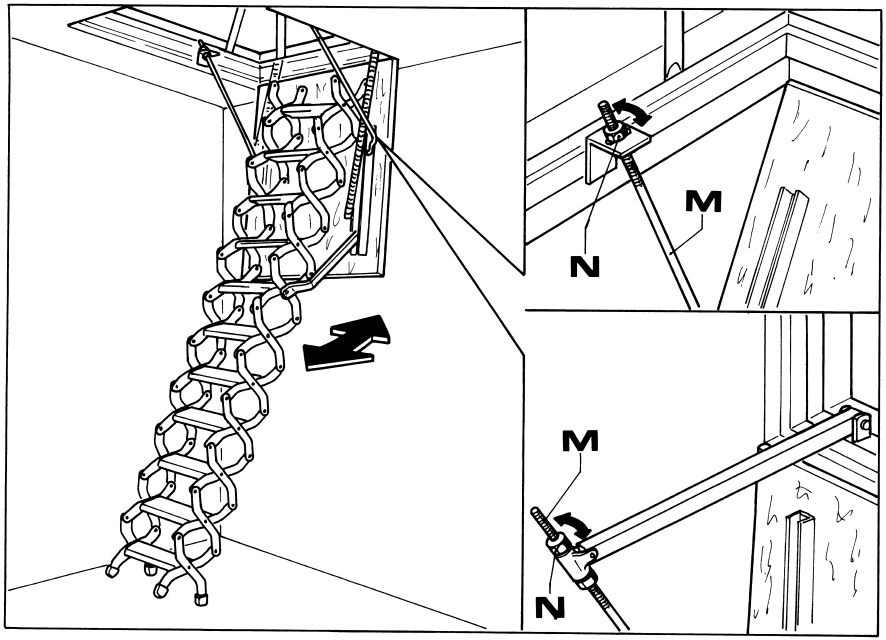
Aprire il pannello con l'asta in dotazione (Y) quindi riagganciare la scala per l'estensione come indicato in figura e tirare verso l'esterno.

Open the panel using the rod supplied (**Y**), then re-hook the stairs for extension as shown in the figure and pull outward.

Ouvrez le panneau à l'aide de la tige en dotation (**Y**) et accrochez l'échelle pour la tirer, comme l'indique la figure. Tirez vers l'extérieur.

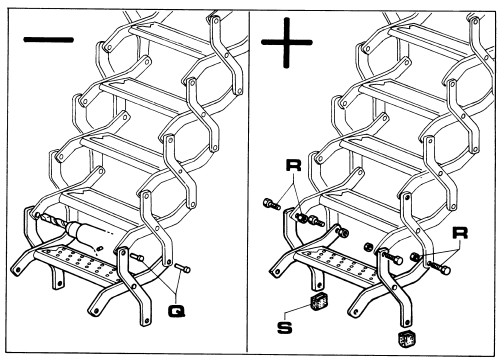
Abrir el panel con el asta en dotación (**Y**) luego re-enganchar la escalera por la extensión como se indica en la figura y tirar hacia afuera.

Die Tafel mit der mitgelieferten Stange (**Y**) öffnen, dann die Treppe zum Ausziehen, wie in der Abbildung gezeigt, wieder einhaken und nach außen ziehen.



4

REGOLAZIONE INCLINAZIONE SCALA ZX E D
ADJUSTING THE INCLINAT. OF STAIRS ZX-D
REGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ECHEL. ZX-D
REGULACION INCLINACION ESCALERA ZX Y D
NEIGUNGSREGULIERUNG TREPPE ZX UND D



Nelle scale ZX è possibile regolare l'inclinazione della scala agendo sui dadi (N) dei relativi tiranti (M) come indicato in figura. Nel caso in cui la scala a pantografo ZX risultasse troppo lunga o troppo corta, si può facilmente togliere o aggiungere un gradino eseguendo le operazioni illustrate in figura.

The inclination of the ZX stairs model can be adjusted using the nuts (**N**) and corresponding tie rods (**M**) as shown in the figure. In the ZX model stairs should turn out to be too long or too short, a step can be easily removed or added by following the operations shown in the figure.

Vous pouvez régler l'inclinaison de l'échelle ZX en agissant sur les écrous (**N**) des entraits (**M**) comme dans la figure. Si l'échelle à pantographe est trop longue ou trop courte, vous pouvez facilement enlever ou ajouter une marche en suivant les opérations illustrées dans la figure.

En las escaleras ZX se puede regular la inclinación de la escalera con las tuercas (**N**) de los relativos tirantes (**M**) como se indica en la figura. En el caso en que la escalera de pantógrafo ZX, resultara demasiado larga o demasiado corta, se puede quitar o añadir fácilmente un escalón, siguiendo las operarciones ilustradas en la figura.

Bei den Treppen ZX ist es möglich, die Treppenneigung durch Betätigung der Muttern (**N**) der entsprechenden Zugstangen (**M**), wie in der Abbildung gezeigt, zu regulieren. Sollte die Pantograph-Treppe ZX zu lang oder zu kurz sein, kann eine Stufe leicht entfernt oder zugefügt werden, hierzu die in den Abbildungen gezeigten Vorgänge durchführen.

5

MONTAGGIO CORRIMANO SCLA mod. D

HANDRAIL ASSEMBLY STAIRCASE Model D

MONTAGE DE LA MAIN COURANTE ESCALIER MODELE D

MONTAJE DEL PASAMANO DE LA ESCALERA mod. D

MONTAGE DES HANDLAUFS TREPPE Mod. D

Aprire la scala facendola appoggiare a terra, quindi prendere il corrimano K e fissare la parte terminante con la staffa M sulla prima leva esterna della parte alta della rampa (vedi figura). Aprire completamente il corrimano e avvitare la staffa N sulla quinta leva esterna (partendo dall'alto) come indicato in figura. N.B. Le leve esterne indicate, sono facilmente riconoscibili perchè portano i due fori su cui andranno fissate le staffe corrimano.

Open the staircase leaning it on the floor, then take the handrail **K** and fix its ending part with the stirrup **M** on the first external bar of the upper side of the flight (see illustration). Completely open the handrail and screw the stirrup **N** on the fifth external bar (from above), as shown in the illustration.
N.B. The shown external bars are easily recognizable because they have the two holes in which to fix the handrail stirrups.

Ouvrir l'escalier en l'appuyant au plancher. Prendre la main courante **K** et fixer la partie finale avec l'étrier **M** sur le premier élément externe de la partie supérieure de la rampe (cfr. dessin). Ouvrir complètement la main courante et visser l'étrier **N** sur le cinquième élément externe (en partant du haut) comme illustré dans le dessin.
Note: les éléments externes mentionnés se reconnaissent facilement car ils portent les deux trous sur lesquels seront fixés les étriers de la main courante.

Abrir la escalera apoyándola en el suelo, luego tomar el pasamano y fijar la extremidad con una abrazadera **M** sobre la primera palanca exterior por la parte alta de la rampa (ver la ilustración). Abrir totalmente el pasamano y atornillar la abrazadera **N** sobre la quinta palanca exterior (contando a partir de lo alto) como se muestra en la ilustración.
N.B.: la palancas exteriores indicadas se hallan con facilidad porque se reconcen por los dos agujeros que llevan y en los cuales deberán fijarse las abrazaderas del pasamano.

Die Treppe öffnen und auf den Boden setzen, den Handlauf **K** nehmen und das Endstück mit dem Bügel **M** auf das erste äußere Scherenteil am oberen Treppenbereich befestigen (siehe Abbildung). Den Handlauf vollständig öffnen und den Bügel **N** abbildungsgemäß auf den fünften äußeren Scherenteil (von oben) schrauben.
MERKE: Die erwähnten äußeren Scherenteile sind leicht erkennbar, da sie mit den beiden Bohrungen versehen sind, an welchen die Handlaufbügel zu befestigen sind.

